

Gen

Chapter 18

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

1 וַיֵּרָא אֵלָיו יְהוָה בְּאֵלֵּי מְמָרָא וְהוּא יֹשֵׁב פְּתַח-הָאֵהָל כְּהֵם הַיּוֹם:
H7200 H0413 H3068 H0436 H4471 H1931 H3427 H6607 H0168 H2527 H3117

পরে প্রভু পুনরায় অব্রাহামের সামনে আবির্ভূত হলেন। মন্দির ওক বৃক্ষগুলির কাছে অব্রাহাম বাস করছিলেন। একদিন অব্রাহাম নিজের তাঁবুর প্রবেশ পথে বসেছিলেন। তখন দিনের সবচেয়ে চড়া গরমের সময়।

2 וַיֵּשָׂא עֵינָיו וַיֵּרָא וְהִנֵּה שְׁלֹשָׁה אַנְשִׁים נִצְבִּים עָלָיו וַיֵּרָא וַיֵּרָץ לִקְרָאתָם מִפֶּתַח הָאֵהָל וַיִּשְׁתָּחוּ אַרְצָה:
H5375 H7200 H2009 H7969 H0376 H5324 H7200 H7323 H7125 H6607
H0168 H7812 H0776

অব্রাহাম চোখ তুলে দেখলেন যে তাঁর সামনে তিনজন আগন্তুক দাঁড়িয়ে। তাঁদের দেখে অব্রাহাম তাঁদের কাছে গিয়ে অভিবাদন জানালেন।

3 וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי אִם-נָא מַצְאֵתִי חַן בְּעֵינֶיךָ אֶל-נָא תַעֲבֹר מֵעַל עֲבָדֶיךָ:
H0559 H0113 H4994 H4325 H7364 H2580 H408 H4994 H5650

অব্রাহাম বললেন, “মহাশয়গণ! আমি আপনাদের সেবক। আমার এখানে আপনারা কিছুক্ষণ অবস্থান করুন।

4 יִקַּח-נָא מִעֹט-מִים וְרִחָצוּ רַגְלֵיכֶם וְהִשְׁעֵנוּ תַּחַת הָעֵץ:
H3947 H4994 H4592 H4325 H7364 H7272 H8172 H8478 H6086

আপনাদের পা ধোয়ার জন্য আমি জল এনে দিচ্ছি। আপনারা গাছের ছায়ায় বিশ্রাম করুন।

5 וְאַקְהָה פֶּתַח-לֶחֶם וְסַעְדִּי לִבְכֶּם אֲחֵר תַעֲבֹרוּ כִי-עַל-כֵּן עֲבַדְתֶּם עָל-עֲבָדֵיכֶם וַיֹּאמְרוּ כֵן תַעֲשֶׂה כְּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ:
H3947 H3899 H5582 H5650 H0559 H1696

আমি আপনাদের খাবারের ব্যবস্থা করছি এবং আপনারা ইচ্ছামত আহার করে আবার আপনাদের গন্তব্যস্থল অভিযুখে যাত্রা করতে পারেন।” ঐ তিনজন বললেন, “বেশ কথা! যেমন বললেন, আমরা তেমনই করব।”

6 וַיִּמְהַר אַבְרָהָם הָאֵהָלָה אֶל-שָׂרָה וַיֹּאמֶר מִהֲרִי שְׁלֹשׁ סָאִים קִמַּח סֹלֶת לֶוֶשׁ וַעֲשִׂי עֲגֹת:
H0085 H0168 H4013 H8283 H0559 H7969 H5429 H7058 H5560 H3888
H5692

অব্রাহাম তাড়াতাড়ি তাঁবুর ভেতরে গেলেন। অব্রাহাম সারাকে বললেন, “চট করে তিনজনের মত রুটির ব্যবস্থা করো।”

7 וְאֵלֹהִים הַבְּקָרָה רָץ אֲבֹרָהִם וַיִּקַּח בֶּן־בְּקָרָה רָה וְשׁוֹב וַיֵּצֵא אֶל־הַנָּעַר וַיִּמָּהַר

H0413 H1241 H7323 H0085 H3947 H1241 H7390 H5414 H0413 H5288

לְעִשׂוֹת אֹתוֹ:

H0853

তারপর অব্রাহাম তাঁর গোয়ালে দৌড়ে গেলেন। সবচেয়ে ভাল বাছুরটা বেছে নিলেন। অব্রাহাম তখনই এক ভৃত্যকে ওটাকে মেরে রান্না করার জন্যে বললেন।

8 וַיִּקַּח חֲמָאָה וַחֲלָב וּבֶן־הַבְּקָרָה אֲשֶׁר עָשָׂה וַיֵּצֵא לְפָנֵיהֶם וַהֲוֵא־עֹמֵד עָלֵיהֶם

H3947 H2461 H1241 H5414 H6440 H1931 H5975

תָּחַת הָעֵץ וַיֹּאכְלוּ:

H8478 H6086 H0398

তারপর অব্রাহাম সেই মাংস আর খানিকটা দুধ ও পনীর এনে অতিথি তিনজনের সামনে রাখলেন। পরিবেশন করার জন্য অব্রাহাম সামনে দাঁড়িয়ে থাকলেন এবং তাঁরা গাছের ছায়ায় বসে ভোজন করলেন।

9 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אֵיךְ שָׂרָה אֲשֶׁתְּךָ וַיֹּאמֶר הִנֵּה בְּאֶהְלִי:

H0559 H0413 H0346 H8283 H0802 H0559 H2009 H168

তারপর তাঁরা জিজ্ঞাসা করলেন, “তোমার স্ত্রী সারা কোথায়?” অব্রাহাম বললেন, “ওখানে ঐ তাঁবুর মধ্যে।”

10 וַיֹּאמְרָ שׁוֹב אֲשׁוֹב אֵלָיְךָ כָּעֵת חַיָּה וְהִנֵּה־בֶן לְשָׂרָה אֲשֶׁתְּךָ וְשָׂרָה שֹׁמַעַת פֶּתַח

H0559 H7725 H7725 H0413 H6256 H2009 H8283 H0802 H8283 H8085 H6607

הָאֶהָלָ וַהֲוֵא אֲחֵרָיו:

H0168 H1931

তখন প্রভু বললেন, “আমি আবার বসন্তকালে আসব। তখন তোমার স্ত্রী সারার একটি পুত্র হবে।” তাঁবুর ভেতর থেকে সারা সমস্ত কথাবার্তা শুনছিলেন।

11 וַאֲבֹרָהֶם וְשָׂרָה זָקְנִים בָּאִים בְּיָמִים חֲדָל לַחַיּוֹת לְשָׂרָה אָרַח כְּנָשִׁים:

H0085 H8283 H2205 H0935 H3117 H2308 H1961 H8283 H0734 H0802

অব্রাহাম ও সারা তখন রীতিমত বৃদ্ধ। বৃদ্ধ সন্তান জন্ম দেওয়ার বয়স সারা অনেকদিন আগে পার হয়ে এসেছেন।

12 וַתִּצְחַק שָׂרָה בְּקִרְבָּהּ לֵאמֹר אַחֲרַי בְּלֹתִי הָיְתָה־לִּי עֲדָנָה וְאֲדָנִי זָקֵן:

H6711 H8283 H7130 H0559 H1086 H1961 H0113 H2204

স্বভাবতই সারা যা শুনলেন তা বিশ্বাস করলেন না। নিজের মনে মনে সারা হেসে বললেন, “আমি বৃদ্ধ হয়েছি আর আমার স্বামীও বৃদ্ধ। সন্তান প্রসবের পক্ষে আমার অনেক বেশী বয়স হয়েছে।”

13 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אֲבֹרָהֶם לָמָּה וְהָצַחֲקָה שָׂרָה לֵאמֹר הֲאֵף אֲמַנָּם אֵלֹד וְאֲנִי

H0559 H3068 H0413 H0085 H4100 H2088 H6711 H8283 H0559 H0637 H0552 H3205 H0589

זָקֵנָתִי:

H2204

তখন প্রভু অব্রাহামকে বললেন, “সারা হাসছে। সারা ভাবছে যে সন্তানের জন্ম দেওয়ার পক্ষে তার অনেক বেশী বয়স হয়েছে।

14 הִפְלֹא מִיְהוָה דָּבָר לְמוֹעֵד אָשׁוּב אֵלַיָּךְ כָּעֵת חַיָּה וּלְשָׁרָה בֵּן:
H6381 H3068 H1697 H4150 H7725 H0413 H6256 H8283

কিন্তু প্রভুর পক্ষে কি কোনও কাজ খুব কঠিন? না! আমি যেমন বলেছি। আবার বসন্তকালে। তেমনই আসব এবং তোমার স্ত্রী সারার তখন সন্তান হবে।”

15 וַתִּכְחַשׁ וּשְׁרָה לֹא צָחָקָי וְכִי יִרְאֶה וַיֹּאמֶר לֹא כִי צָחָקָי:
H3584 H8283 H0559 H3808 H6711 H3372 H0559 H3808 H6711

কিন্তু সারা বলল। “আমি হাসি নি!” একথা বললেন কারণ তিনি ভয় পেয়েছিলেন। কিন্তু প্রভু বললেন। “না! আমি জানি। তা সত্য নয়! তুমি হেসেছিলে!”

16 וַיִּקְמוּ מִשֹּׁם הָאֲנָשִׁים וַיִּשְׁקְפוּ עַל-פְּנֵי סָרָם וְאַבְרָהָם הָלַךְ עִמָּם לְשָׁלָח:
H8033 H0376 H8259 H6440 H5467 H0085 H1980 H7971

তারপর সেই তিনজন আগন্তুক যাওয়ার জন্য উঠে দাঁড়ালেন। সদোমের দিকে দৃষ্টি নিক্ষেপ করলেন এবং সদোম অভিমুখে চলতে শুরু করলেন। তাঁদের এগিয়ে দেওয়ার জন্য অব্রাহামও তাঁদের সঙ্গে সঙ্গে হাঁটতে শুরু করলেন।

17 וַיְהִיָּה אָמָר הַמֹּכֵחַ אֲנִי מֵאַבְרָהָם אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה:
H3068 H0559 H3680 H0589 H0085 H0589

প্রভু আপন মনে বললেন। “এখন আমি কি করব তা কি অব্রাহামকে বলব?

18 וְאַבְרָהָם הָיוּ יְהִיָּה לְגֹי נָדוֹל וְעֲצִיּוֹם וְנִבְרָכוּ בּוֹ כָּל-גִּיּוֹי הָאָרֶץ:
H0085 H1961 H1961 H11288 H6099 H3605 H0776

অব্রাহাম থেকে জন্মলাভ করবে এক মহান ও শক্তিশালী জাতি এবং অব্রাহামের জন্যেই পৃথিবীর সমস্ত মানুষ আশীর্বাদ প্রাপ্ত হবে।

19 כִּי יִדְעֻיָּו לְמַעַן אֲשֶׁר יֵצֵא אֶת-בְּנָיו וְאֶת-בֵּיתוֹ אַחֲרָיו וְשָׁמְרוּ דְרָךְ יְהוָה
H3045 H4616 H6680 H0853 H0853 H0853 H8104 H1870 H3068

לַעֲשׂוֹת צְדָקָה וּמִשְׁפָּט לְמַעַן הָבִיא יְהוָה עַל-אַבְרָהָם אֶת-אֲשֶׁר-דָּבָר עָלָיו:
H6666 H4941 H4616 H0935 H3068 H0085 H0853 H1696

আমি অব্রাহামের সাথে এক বিশেষ চুক্তি করেছি। প্রভুর ইচ্ছা অনুসারে জীবনযাপনের জন্য যাতে অব্রাহামের সন্তানসন্ততি ও উত্তরপুরুষগণ অব্রাহামের আজ্ঞা পালন করে তাই এই ব্যবস্থা করেছি। এটা করেছি যাতে তারা ন্যায়পরায়ণ হয় ও সৎ জীবনযাপন করে। তাহলে আমি প্রভু। প্রতিশ্রুত জিনিসগুলি দিতে পারব।”

20 וַיֹּאמֶר יְהוָה וְעַקְתָּ סָרָם וְעַמָּה כִּי-רַבָּה וַחֲטָאָתָם כִּי-כַבְּדָה מְאֹד:
H0559 H3068 H2201 H5467 H6017 H3513 H3966

তারপরে প্রভু বললেন। “যে নিদারুণ পাপ সেখানে সংঘটিত হচ্ছে। তার জন্য আমি সদোম এবং ঘমোরার বিরুদ্ধে তীব্র আত্ননাদ শুনেছি।

21 אֲרָה-נָא וְאַרְאֶה הַכְּצַעֲקָתָהּ הַבָּאָה אֵלַי וְעֹשִׂי כָלָה וְאִם-לֹא אֲדַעָה:
H3381 H4994 H7200 H6818 H0935 H0413 H3617 H3808 H3045

যত খারাপ বলে শুনেছি তা সত্যিই তত খারাপ কিনা তা আমি নিজে গিয়ে দেখব। তাহলে আমি নিশ্চিতভাবে সব জানব।”

22 וַיִּפְּנוּ מִשֹּׁם הָאֲנָשִׁים וַיֵּלְכוּ סָרָמָה וְאַבְרָהָם עֹרְנוֹ עִמָּה לִפְנֵי יְהוָה:
H6437 H8033 H0376 H3212 H5467 H0085 H5750 H5975 H6440 H3068

তখন তাঁরা তিনজন সদোম অভিমুখে হাঁটতে শুরু করলেন। কিন্তু অব্রাহাম প্রভুর সামনে দাঁড়িয়ে রইলেন।

23 וַיִּנָּשׂ אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר הָאֵל הַצִּדִּיק עַם-רָשָׁע:
H5066 H0085 H0559 H0637 H5595 H6662 H7563

অব্রাহাম প্রভুর কাছে এলেন এবং জিজ্ঞেস করলেন “প্রভু আপনি কি ভাল লোকদেরও ধ্বংস করবেন যেমন আপনি মন্দ লোকদের ধ্বংস করেন?”

24 אוֹלִי יֵשׁ חַמְשִׁים צְדִיקִים בְּתוֹךְ הָעִיר הָאֵל הַצִּדִּיק וְלֹא-תִשָּׂא לְמָקוֹם לְמַעַן
H0194 H3426 H2572 H6662 H8432 H0637 H5595 H3808 H5375 H4725 H4616
חַמְשִׁים הַצְדִּיקִים אֲשֶׁר בְּקִרְבָּהּ:
H2572 H6662 H7130

সদোম নগরে যদি ৫০ জনও ভাল লোক থাকে তাহলে আপনি কি করবেন? তাহলেও কি আপনি নগরটা ধ্বংস করবেন? নিশ্চয়ই আপনি ঐ নগরবাসী ৫০ জন ভাল লোকের জন্য নগরটা রক্ষা করবেন?

25 חָלָלָה לֵךְ וּמַעֲשֵׂת בְּדָבָר הַזֶּה לְחַמֵּית צְדִיק עַם-רָשָׁע וְהָיָה כְּצְדִיק כְּרָשָׁע
H2486 H1697 H2088 H4191 H6662 H7563 H1961 H6662 H7563
חָלָלָה לֵךְ הַשֹּׁפֵט כָּל-הָאָרֶץ לֹא יַעֲשֶׂה מִשְׁפָּט:
H2486 H8199 H3605 H0776 H3808 H4941

তাহলে আপনি নিশ্চয়ই ঐ নগরটা বা ঐ খারাপ লোকদের ধ্বংস করতে গিয়ে ঐ ৫০ জন ভাল লোকদেরও ধ্বংস করবেন না? যদি তা করেন তাহলে ভাল এবং মন্দ লোকদের একই পরিণতি হবে তার অর্থ ভাল এবং মন্দ জাতীয় উভয় লোকদেরই মৃত্যুদণ্ড দেওয়া হবে আপনি সমস্ত পৃথিবীর বিচারক আমি জানি আপনি ঠিক বিচারই করবেন।”

26 וַיֹּאמֶר יְהוָה אִם-אֶמְצָא בְּסֹדֶם חַמְשִׁים צְדִיקִים בְּתוֹךְ הָעִיר וְנִשְׂאֵתִי לְכָל-הַמָּקוֹם
H0559 H3068 H4672 H5467 H2572 H6662 H8432 H5375 H3605 H4725
בְּעִבּוּרָם:
H5668

তখন প্রভু বললেন “আমি যদি সদোম নগরে ৫০ জন ভাল লোক পাই তাহলে আমি সমগ্র নগরটাকেই রক্ষা করব।”

27 וַיַּעַן אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר הֲיֵהָ-נָא הוֹאֵלְתִּי לְדָבָר אֵל-אֲדֹנָי וְאַנְכִּי עֶפְרָ וְאַפְּרָ:
H0085 H0559 H2009 H4994 H2974 H1696 H0413 H0136 H0595 H6083 H0665

তখন অব্রাহাম বললেন “আপনার তুলনায় আমি নেহাতই ধুলো আর ছাই কিন্তু একটা প্রশ্ন করে আবার আপনাকে বিরক্তকরছি।”

28 אוֹלִי יַחֲסִדּוֹן חַמְשִׁים הַצְדִּיקִים חַמְשָׁה הַתְּשָׁחִית בְּחַמְשָׁה אֶת-כָּל-הָעִיר וַיֹּאמֶר
H0194 H2637 H2572 H6662 H2568 H7843 H2568 H0853 H3605 H0559
לֹא אֲשַׁחִית אִם-אֶמְצָא שָׁם אַרְבָּעִים וְחַמְשָׁה:
H3808 H7843 H4672 H8033 H0705 H2568

যদি ভাল লোকদের থেকে ৫ জনকে খুঁজে না পাওয়া যায় তখন কি করবেন? নগরে যদি মাত্র ৫ জন ভাল লোক থাকে? মাত্র ৫ জনকে পাওয়া গেল না বলে কি আপনি গোটা নগর ধ্বংস করে ফেলবেন?” তখন প্রভু বললেন “যদি আমি ৫ জন ভাল লোককেও পাই তাহলে ঐ নগর ধ্বংস করব না।”

29 וַיִּסֶּף עוֹד לְדַבֵּר אֵלָיו וַיֹּאמֶר אוֹלִי יִמְצְאוֹן שָׁם אֲרֻבָּעִים וַיֹּאמֶר לֹא אֶעֱשֶׂה

[H3808](#) [H0559](#) [H0705](#) [H8033](#) [H4672](#) [H0194](#) [H0559](#) [H0413](#) [H1696](#) [H5750](#) [H3254](#)

בְּעִבּוֹר הָאֲרָבָעִים:

[H0705](#) [H5668](#)

অব্রাহাম আবার বললেন, “সেখানে গিয়ে আপনি যদি মাত্র ১১ জন ভাল লোককে পান তাহলে কি আপনি পুরো নগর ধ্বংস করবেন?” প্রভু বললেন, “আমি যদি ১১ জন ভাল লোককেও পাই তাহলে আমি নগরটা ধ্বংস করব না।”

30 וַיֹּאמֶר אֵל-נָא יַחַר לְאֲדָנָי וְאֲדַבְּרָה אוֹלִי יִמְצְאוֹן שָׁם שְׁלֹשִׁים וַיֹּאמֶר לֹא

[H3808](#) [H0559](#) [H7970](#) [H8033](#) [H4672](#) [H0194](#) [H1696](#) [H0136](#) [H2734](#) [H4994](#) [H0408](#) [H0559](#)

אֶעֱשֶׂה אִם-אֶמְצָא שָׁם שְׁלֹשִׁים:

[H7970](#) [H8033](#) [H4672](#)

অব্রাহাম বললেন, “প্রভু দয়া করে আমার ওপর রাগ করবেন না। একটা প্রশ্ন করি! যদি নগরে মাত্র ১১ জন ভাল লোককে পান তাহলেও কি আপনি ঐ নগর ধ্বংস করবেন?” তখন প্রভু বললেন, “আমি যদি ১১ জন ভাল লোক পাই তাহলে নগরটা ধ্বংস করব না।”

31 וַיֹּאמֶר הִנֵּה-נָא הוֹאֲלֹתִי לְדַבֵּר אֵל-אֲדָנָי אוֹלִי יִמְצְאוֹן שָׁם עֶשְׂרִים וַיֹּאמֶר

[H0559](#) [H6242](#) [H8033](#) [H4672](#) [H0194](#) [H0136](#) [H0413](#) [H1696](#) [H2974](#) [H4994](#) [H2009](#) [H0559](#)

לֹא אֲשַׁחֲתָ בְּעִבּוֹר הָעֶשְׂרִים:

[H6242](#) [H5668](#) [H7843](#) [H3808](#)

তখন অব্রাহাম বললেন, “আপনাকে কি আর একবার বিরক্তকরতে পারি? যদি সেখানে মাত্র ১১ জন ভাল লোক পান তাহলে কি করবেন?” প্রভু বললেন, “আমি যদি ১১ জন ভাল লোক পাই তাহলে আমি নগরটা ধ্বংস করবো না।”

32 וַיֹּאמֶר אֵל-נָא יַחַר לְאֲדָנָי וְאֲדַבְּרָה אֶת-הַפֶּעַם אוֹלִי יִמְצְאוֹן שָׁם עֶשְׂרָה

[H6235](#) [H8033](#) [H4672](#) [H0194](#) [H6471](#) [H0389](#) [H1696](#) [H0136](#) [H2734](#) [H4994](#) [H0408](#) [H0559](#)

וַיֹּאמֶר לֹא אֲשַׁחֲתָ בְּעִבּוֹר הָעֶשְׂרָה:

[H6235](#) [H5668](#) [H7843](#) [H3808](#) [H0559](#)

তখন অব্রাহাম বললেন, “প্রভু দয়া করে রাগ করবেন না। কিন্তু শেষবারের মতো আর একটি প্রশ্ন দিয়ে আপনাকে বিরক্তকরি। আপনি যদি সেখানে মাত্র ১১ জন ভাল লোক পান তাহলে আপনি কি করবেন?” প্রভু বললেন, “ঐ নগরে ১১ জন ভাল লোক পেলেও আমি তা ধ্বংস করব না।”

33 וַיְגִלָּד יִהְיֶה כְּאִשָּׁר כָּלִה לְדַבֵּר אֵל-אֲבָרָהָם וְאֲבָרָהָם שָׁב לְמִקְמוֹ:

[H4725](#) [H7725](#) [H0085](#) [H0085](#) [H0413](#) [H1696](#) [H3615](#) [H3068](#) [H3212](#)

প্রভুর অব্রাহামকে যা বলার ছিল, সব বলা হয়ে গেল। এবার প্রভু তাঁর পথে চলে গেলেন এবং অব্রাহাম নিজের বাসস্থানে ফিরে গেলেন।